

ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ

RAPPORT ANNUEL 2001 ANNUAL REPORT

ᐱᓂᐱᑕ ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ, ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ,
ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ

PROGRAMME D'AIDE AUX INUIT POUR LEURS ACTIVITÉS
DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR
THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

ᐱᓂᐱᑕ

TABLE DES MATIÈRES
TABLE OF CONTENTS

ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ	3
ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ	4
ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ	7
2001-ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ	9
INTRODUCTION	19
ADMINISTRATION DU PROGRAMME	20
CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME	23
ACTIVITÉS DE 2001	25
INTRODUCTION	35
ADMINISTRATION OF THE PROGRAM	36
CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM	39
2001 ACTIVITIES	41

ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ
 • ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ
 • ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ
 • ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ ᐱᓐᓃᓂᑕᓐᓂᑲ

Photos de couverture par Josee Brunelle :
 • Annie Alaku avec des oies, Salluit
 • Susie Thomassie avec de l'omble de l'arctique, Kangirsuk
 • Bateau de Salluit revenant de la chasse aux morces

Cover photographs by Josee Brunelle :
 • Annie Alaku with geese, Salluit
 • Susie Thomassie with char, Kangirsuk
 • Salluit boat returning from walrus hunt



ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓇᓕᓕᓂᑦ ᐅᑕᓂᓄᑦ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

ᐯᓕᐱ 12, 2002

ᐅᑕᓂᑦ ᑭᓂᑦ ᐱᑦᓅᑦ

Ministère responsable de la Faune et des Parcs
Édifice Marie-Guyart
700, boulevard René-Lévesque Est
29^e étage
Québec, Québec
G1R 5H1

ᓃ ᐅᑕᓂᑦ ᐱᑦᓅᑦ

ᐅᑕᓂᑦᓅᑦ ᐱᑕᑦᓃᑦᓅᑦᓂᑦ 14, ᑕᑦᐅᓂ ᐱᑦᓄᓂᓄᑦ ᐱᑕᓂᑦᓅᑦᓂᑦ ᓄᓄᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ
ᐱᓂᐱᑦᓂᑦᓂᑦ ᐱᓂᑎᐱᑦᓂᑦ ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᓄᓄᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᓄᓄᑦᓂᑦᓂᑦ
ᑕᑦᓂᑦᓂᑦ ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᓄᓄᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ
ᑕᓂᑦᓂᑦ ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ, ᑕᓂᑦ ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓄᑦᓂᑦᓂᑦ ᐅᑕᓂᑦᓂᑦ
ᐅᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᓄᓄᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦ
ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ 31, 2001.

ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᐅᑎᐱᑦ ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᑕᑦᐅᓂ ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓄᑦᓂᑦᓂᑦ ᐅᑕᓂᑦᓂᑦ,
ᓄᓄᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ.

ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦ

ᓄᓄᑦ ᐱᓂᑦ
ᐱᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ

መረጃ ለግብርና ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ
 ግብርና ስራ ለውጭ ገቢ ስራ 31, 2001-ገ

	2001
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	184,858
ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	294,548
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	35,258
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	27,625
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	0
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	508,555
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	110,955
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	9,593
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	50,000
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	24,800
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	0
ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	233,632
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	584,747
ገቢ ለውጭ ገቢ ስራ ለውጭ ገቢ ስራ	\$2,064,571

ወደብጋ ለደብዳቤ ስራዎች ስራዎች ስራዎች
 ለጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች 31, 2001-ገ

ጥቅም ስራዎች	2001
ጥቅም ስራዎች, ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች	271,544
ጥቅም ስራዎች ስራዎች	73,675
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	18,207
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	4,820
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	75,094
ጥቅም ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	25,051
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	1,000
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	(5,431)
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	463,960

ጥቅም ስራዎች	2001
ጥቅም ስራዎች, ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች	414,418
ጥቅም ስራዎች ስራዎች	19,755
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	6,934
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	3,883
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	70,671
ጥቅም ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	253,547
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	116,216
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	35,404
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	920,828

ጥቅም ስራዎች	2001
ጥቅም ስራዎች, ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች ስራዎች	109,176
ጥቅም ስራዎች ስራዎች	43,327
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	22,330
ጥቅም ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች	0
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	29,977
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	330
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	45,905
ጥቅም ስራዎች ስራዎች ስራዎች	251,045

ᐃᐅᐸᓃᑦ	2001
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦᐅᑦ, ᐃᑦᑲᑦᐸᐸᓂᑦᐅᑦ ᑦᑦᑦᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	103,627
ᐱᐅᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	52,307
ᐅᐸᑲᓂᑦᐅᓂᑦ ᐸᑦᑲᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	839
ᑦᑦᑦᐸᓂᑦ ᐱᐅᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	0
ᓂᐅᐸᓂᑦᐅᓂᑦᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	0
ᐸᓂᐸᓂᑦ ᑲᓂᐸᓂᑦ	28,051
ᑦᑦᑲᑦᑲᑦ	0
ᓂᑲᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	0
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦ ᓂᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	0
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦ ᑲᓂᓂᑦ	0
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦ ᐃᑦᑲᑦᐸᐸᓂᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	4,959
ᐱᐅᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	0
ᐸᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᐸᐸᓂᑦ	12,163
ᑲᑲᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᑲᓂᐸᓂᑦ	201,946

ᑲᓂᐸᓂᑦ	2001
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ, ᐃᑦᑲᑦᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᑦᑦᑦᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	112,921
ᐱᐅᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	41,976
ᐅᐸᑲᓂᑦᐅᓂᑦ ᐸᑦᑲᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	8,525
ᑦᑦᑦᐸᓂᑦ ᐱᐅᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	6,933
ᓂᐅᐸᓂᑦᐅᓂᑦᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	0
ᐸᓂᐸᓂᑦ ᑲᓂᐸᓂᑦ	21,108
ᑦᑦᑲᑦᑲᑦ	0
ᓂᑲᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	0
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦ ᓂᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	0
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦ ᑲᓂᓂᑦ	0
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦ ᐃᑦᑲᑦᐸᐸᓂᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	76,395
ᐱᐅᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	12,406
ᐸᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᐸᐸᓂᑦ	12,525
ᑲᑲᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᑲᓂᐸᓂᑦ	292,789

ᑦᑲᐸᓂᑦ	2001
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ, ᐃᑦᑲᑦᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᑦᑦᑦᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	97,151
ᐱᐅᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	65,633
ᐅᐸᑲᓂᑦᐅᓂᑦ ᐸᑦᑲᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	56,543
ᑦᑦᑦᐸᓂᑦ ᐱᐅᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	4,754
ᓂᐅᐸᓂᑦᐅᓂᑦᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	0
ᐸᓂᐸᓂᑦ ᑲᓂᐸᓂᑦ	38,473
ᑦᑦᑲᑦᑲᑦ	0
ᓂᑲᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	0
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦ ᓂᐸᓂᑦᐅᓂᑦ	0
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦ ᑲᓂᓂᑦ	1,367
ᐅᓂᐸᐸᓂᑦ ᐃᑦᑲᑦᐸᐸᓂᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	11,166
ᐱᐅᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᐱᓂᐸᐸᓂᑦ	8,423
ᐸᐸᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᐸᐸᓂᑦ	5,963
ᑲᑲᐸᓂᑦᐅᓂᑦ ᑲᓂᐸᓂᑦ	289,473

ኔግቲቫቲቲ	2001
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	99,825
አድታቢቲ ለመግቢያ	105,618
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	2,741
የገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	2,838
መጠን ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	33,194
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	39,391
አድታቢቲ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	5,395
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	8,043
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	297,045

ካፒታል	2001
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	246,749
አድታቢቲ ለመግቢያ	43,009
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	23,525
የገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	15,902
መጠን ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	49,262
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	734
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	12,951
አድታቢቲ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	4,173
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	14,381
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	410,686

ደጋፊ	2001
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	49,300
አድታቢቲ ለመግቢያ	51,918
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
የገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
መጠን ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	28,030
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	0
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	189
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	8,822
አድታቢቲ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	724
ገንዘብ ለመግቢያ ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	30,224
ኮንትራት ለመፈጸም ለሚያስፈልጉ ገንዘብ ለመግቢያ	169,207

ቀርቦ	2001
ከሰጠው የገደብ፣ ለገንዘብ አጠባበቅ ገደብ አጠባበቅ ለደብዳቤ	81,406
ለደብዳቤ ለደብዳቤ	66,745
ግንባታው ለገንዘብ አጠባበቅ	932
የደብዳቤ ለደብዳቤ አጠባበቅ	58,012
ግንባታው ለገንዘብ አጠባበቅ	0
የገንዘብ አጠባበቅ	8,075
ገንዘብ	0
ግንባታው ለገንዘብ አጠባበቅ	0
ከገንዘብ ለደብዳቤ	0
ከገንዘብ ለገንዘብ	0
ከገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ	16,757
ለገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ	3,200
የገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ	12,705
አጠቃላይ የገንዘብ አጠባበቅ	247,832

ጠቅላይ	2001
ከሰጠው የገደብ፣ ለገንዘብ አጠባበቅ ገደብ አጠባበቅ ለደብዳቤ	305,324
ለደብዳቤ ለደብዳቤ	164,960
ግንባታው ለገንዘብ አጠባበቅ	22,400
የደብዳቤ ለደብዳቤ አጠባበቅ	66,684
ግንባታው ለገንዘብ አጠባበቅ	0
የገንዘብ አጠባበቅ	85,449
ገንዘብ	0
ግንባታው ለገንዘብ አጠባበቅ	0
ከገንዘብ ለደብዳቤ	0
ከገንዘብ ለገንዘብ	0
ከገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ	63,874
ለገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ	3,990
የገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ	20,351
አጠቃላይ የገንዘብ አጠባበቅ	733,032

ጠቅላይ	2001
ከሰጠው የገደብ፣ ለገንዘብ አጠባበቅ ገደብ አጠባበቅ ለደብዳቤ	109,342
ለደብዳቤ ለደብዳቤ	160,897
ግንባታው ለገንዘብ አጠባበቅ	0
የደብዳቤ ለደብዳቤ አጠባበቅ	11,504
ግንባታው ለገንዘብ አጠባበቅ	0
የገንዘብ አጠባበቅ	92,653
ገንዘብ	0
ግንባታው ለገንዘብ አጠባበቅ	0
ከገንዘብ ለደብዳቤ	0
ከገንዘብ ለገንዘብ	710
ከገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ	194,082
ለገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ	0
የገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ	(1,632)
አጠቃላይ የገንዘብ አጠባበቅ	567,556

RAPPORT ANNUEL 2001

PROGRAMME D'AIDE AUX INUIT POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

INTRODUCTION

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuit, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuit.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik et de l'Administration régionale Kativik. En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'Administration régionale Kativik recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à la disposition des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglaise et inuttitut.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2000 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

ADMINISTRATION DU PROGRAMME

L'ARK administre la subvention du Société de la Faune et des parcs du Québec conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuit, le nombre total de bénéficiaires et l'indice du coût de la vie. Un montant représentant 15 % de la subvention de base est réservé à l'administration du Programme. On doit allouer 85 % du montant de base aux programmes communautaires et 15 % aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre les quinze communautés inuit à raison d'une allocation de base pour chacune, le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2001, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuit de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuit de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud du 55^e parallèle, où la corporation foncière inuit a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des quinze communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'Administration régionale Kativik.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an en même temps que celle des livres de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques. En 2001, la vérification a été confiée par résolution du Conseil régional de l'Administration régionale Kativik au cabinet d'experts-comptables Pratte, Bélanger. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations de village nordique.

Programme 2001

The Kativik Regional Government's
Council and Executive Committee
to December 31, 2001

Président	Johnny N. Adams	Kuujjuaq
Vice-président	Maggie Emudluk	Kangihsualujjuaq
Autres membres du comité administratif	Michael Gordon Joseph Annahatak Josie Tullaugak	Kuujjuaq Kangirsuk Puvirnituaq
Conseillers	Willie Cain David Angutinguak Charlie Tukkiapik Charlie Alaku George Kakayuk Arnaituk Tarkirk Markusie Qinuajuak Sarollie Weetaluktuk David Niviaxie Lucassie Inukpuk	Tasiujaq Aupaluk Quaqtaq Kangirsujuaq Salluit Ivujivik Akulivik Inukjuak Umiujaq Kuujjuaraapik

Officiers

Gérant	Ida Saunders
Secrétaire	Levina Gordon
Trésorier	Nancy Maloley

Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

Chef de service – Ressources renouvelables	Sandy Gordon
Coordonnateur de projets spéciaux	Michael Barrett
Secrétaire	Sarah Tukkiapik

Corporations de village nordique

Kangiqsualujjuaq	Bobby Baron Tommy Annanack	Maire Secrétaire-trésorier
Kuujjuaq	Michael Gordon Ian Robertson	Maire Secrétaire-trésorier
Tasiujaq	Willie Cain Jeannie Cain	Maire Secrétaire-trésorier
Aupaluk	David Angutinguak Jeannie Simeonie	Maire Secrétaire-trésorier
Kangirsuk	Joseph Annahatak Noah Ningiurvik	Maire Secrétaire-trésorier
Quaqtaq	Johnny Oovaut Sr. Sammy Tukkiapik	Maire Secrétaire-trésorier
Kangiqsujuaq	Charlie Alaku Pasha Kiatainak	Maire Secrétaire-trésorier
Salluit	Qalingo Angotigirk Don Cameron	Maire Secrétaire-trésorier
Ivujivik	Arnaituk Tarkirk Adamie Kalingo	Maire Secrétaire-trésorier
Puvirnituaq	Paulusie Novalinga Sarah Beaulé	Maire Secrétaire-trésorier
Akulivik	Eli Aullaluk Lydia Nappatak	Maire Secrétaire-trésorier
Inukjuak	Shaomik Inukpuk Caroline Naktialuk	Maire Secrétaire-trésorier
Umiujaq	Abelie Napartuk Sammy Nuktie	Maire Secrétaire-trésorier
Kuujjuarapik	Lucassie Inukpuk Pierre Roussel	Maire Secrétaire-trésorier

CORPORATION FONCIÈRE INUIT DE CHISASIBI

Chisasibi	Raymonde Menarick Patricia Menarick	Présidente Secrétaire
-----------	--	--------------------------

CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME

Le Programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuit et d'assurer aux communautés inuit un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de tout équipement et matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune en vue d'aider aux activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuit qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuit.

ACTIVITÉS DE 2001

Subvention du gouvernement du Québec
à l'Administration régionale Kativik
pour l'exercice financier 2001¹ 4 666 662 \$

Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi:

Kangiqsualujjuaq	251 479
Kuujjuaq	470 699
Tasiujaq	126 210
Aupaluk	108 464
Kangirsuk	191 193
Quaqtaq	151 525
Kangiqsujuaq	202 676
Salluit	342 559
Ivujivik	137 171
Akulivik	190 410
Puvirnituaq	415 633
Inukjuak	385 620
Umiujaq	161 703
Kuujjuarapik	218 857
Chisasibi	95 154
Total partiel	3 449 353
Programme régional	608 709
Administration	608 600
Total	4 666 662

Note: Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'Administration régionale Kativik et les communautés inuit conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

¹ Ce montant inclut l'indexation de 2,5 % (Régie des rentes du Québec)

Activités de 2001

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

	Sommes budgétisées	Sommes dépensées
1) Activités de chasse, pêche et piégeage	1 706 085	2 437 291
2) Matériel et équipement	1 000 000	1 302 255
3) Accès aux régions	250 000	215 055
4) Opérations de recherche et de sauvetage	250 000	220 762
5) Commercialisation de produits	10 000	0
6) Artisanat	200 000	1 110 758
7) Fourrures	10 000	110 955
8) Préservation de l'habitat faunique	60 000	50 734
9) Gestion de la faune	50 000	27 066
10) Information	3 000	10 643
11) Services de chasseurs et pêcheurs	300 000	792 490
12) Activités traditionnelles	120 000	477 493
Administration	593 862	814 799
Total :	\$4 552 984	\$7 570 301

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

- 1) les dépenses de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2000 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2001 au moment de sa présentation au MEF, conformément à l'article 7 de la Loi;
- 2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou du budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;
- 3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 633 164 \$ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourure, habillement inuit et l'accès aux régions*;
- 4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;
- 5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

**Dépenses relatives au programme régional
pour l'exercice terminé le 31 décembre 2001**

	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	184 858
Matériel et équipement	294 548
Accès aux régions	35 258
Opérations de recherche et de sauvetage	27 625
Commercialisation	0
Artisanat	508 555
Fourrures	110 955
Information	9 593
Habitat faunique	50 000
Gestion de la faune	24 800
Services de chasseurs et de pêcheurs	0
Activités traditionnelles	233 632
Administration	584 747
Total des dépenses	2 064 571 \$

Dépenses relatives aux programmes communautaires pour l'exercice terminé le 31 décembre 2001

Kangiqualujuaq	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	271 544
Matériel et équipement	73 675
Accès aux régions	18 207
Opérations de recherche et de sauvetage	4 820
Commercialisation	0
Artisanat	75 094
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	25 051
Activités traditionnelles	1 000
Administration	(5 431)
Total des dépenses	463 960

Kuujuaq	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	414 418
Matériel et équipement	19 755
Accès aux régions	6 934
Opérations de recherche et de sauvetage	3 883
Commercialisation	0
Artisanat	70 671
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	253 547
Activités traditionnelles	116 216
Administration	35 404
Total des dépenses	920 828

Tasiujaq	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	109 176
Matériel et équipement	43 327
Accès aux régions	0
Opérations de recherche et de sauvetage	0
Commercialisation	0
Artisanat	22 330
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	29 977
Activités traditionnelles	330
Administration	45 905
Total des dépenses	251 045

Aupaluk	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	103 627
Matériel et équipement	52 307
Accès aux régions	839
Opérations de recherche et de sauvetage	0
Commercialisation	0
Artisanat	28 051
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	4 959
Activités traditionnelles	0
Administration	12 163
Total des dépenses	201 946

Kangirsuk	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	112 921
Matériel et équipement	41 976
Accès aux régions	8 525
Opérations de recherche et de sauvetage	6 933
Commercialisation	0
Artisanat	21 108
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	76 395
Activités traditionnelles	12 406
Administration	12 525
Total des dépenses	292 789

Quaqtaq	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	97 151
Matériel et équipement	65 633
Accès aux régions	56 543
Opérations de recherche et de sauvetage	4 754
Commercialisation	0
Artisanat	38 473
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	1 367
Services de chasseurs et de pêcheurs	11 166
Activités traditionnelles	8 423
Administration	5 963
Total des dépenses	289 473

Kangiqsujuaq	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	99 825
Matériel et équipement	105 618
Accès aux régions	2 741
Opérations de recherche et de sauvetage	2 838
Commercialisation	0
Artisanat	33 194
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	39 391
Activités traditionnelles	5 395
Administration	8 043
Total des dépenses	297 045

Salluit	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	246 749
Matériel et équipement	43 009
Accès aux régions	23 525
Opérations de recherche et de sauvetage	15 902
Commercialisation	0
Artisanat	49 262
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	734
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	12 951
Activités traditionnelles	4 173
Administration	14 381
Total des dépenses	410 686

Ivujivik	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	49 300
Matériel et équipement	51 918
Accès aux régions	0
Opérations de recherche et de sauvetage	0
Commercialisation	0
Artisanat	28 030
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	189
Services de chasseurs et de pêcheurs	8 822
Activités traditionnelles	724
Administration	30 224
Total des dépenses	169 207

Akulivik	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	81 406
Matériel et équipement	66 745
Accès aux régions	932
Opérations de recherche et de sauvetage	58 012
Commercialisation	0
Artisanat	8 075
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	16 757
Activités traditionnelles	3 200
Administration	12 705
Total des dépenses	247 832

Puvirnituk	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	305 324
Matériel et équipement	164 960
Accès aux régions	22 400
Opérations de recherche et de sauvetage	66 684
Commercialisation	0
Artisanat	85 449
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	63 874
Activités traditionnelles	3 990
Administration	20 351
Total des dépenses	733 032

Inukjuak	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	109 342
Matériel et équipement	160 897
Accès aux régions	0
Opérations de recherche et de sauvetage	11 504
Commercialisation	0
Artisanat	92 653
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	710
Services de chasseurs et de pêcheurs	194 082
Activités traditionnelles	0
Administration	(1 632)
Total des dépenses	567 556

Umiujaq	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	72 603
Matériel et équipement	41 135
Accès aux régions	28 704
Opérations de recherche et de sauvetage	5 046
Commercialisation	0
Artisanat	45 693
Fourures	0
Information	1 050
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	36 391
Activités traditionnelles	10 159
Administration	14 220
Total des dépenses	255 001

Kuujuaaraapik	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	136 735
Matériel et équipement	27 065
Accès aux régions	0
Opérations de recherche et de sauvetage	8 196
Commercialisation	0
Artisanat	1 480
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	10 047
Activités traditionnelles	73 285
Administration	14 771
Total des dépenses	271 579

Chisasibi	2001
Activités de chasse, pêche et piégeage	42 312
Matériel et équipement	49 687
Accès aux régions	10 447
Opérations de recherche et de sauvetage	4 565
Commercialisation	0
Artisanat	2 640
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	9 080
Activités traditionnelles	4 560
Administration	10 460
Total des dépenses	133 751

2001 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

INTRODUCTION

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2000 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM

The KRG administers the grant received from the Société de la Faune et des parcs du Québec in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the corporations according to their respective beneficiary population.

In 2001, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern village corporations except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village corporation and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administrating the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 2001, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Pratte, Bélanger. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

2001 Program

The Kativik Regional Government's
Council and Executive Committee
to December 31, 2001

Chairman	Johnny N. Adams	Kuujjuaq
Vice-Chairman	Maggie Emudluk	Kangihsualujjuaq
Other members of the Executive Committee	Michael Gordon Joseph Annahatak Josie Tullaugak	Kuujjuaq Kangirsuk Puvirnituaq
Councillors	Willie Cain David Angutinguak Charlie Tukkiapik Charlie Alaku George Kakayuk Arnaituk Tarkirk Markusie Qinuajuak Sarollie Weetaluktuk David Niviaxie Lucassie Inukpuk	Tasiujaq Aupaluk Quaqtaq Kangirsujuaq Salluit Ivujivik Akulivik Inukjuak Umiujaq Kuujjuaraapik

Officers

Manager	Ida Saunders
Secretary	Levina Gordon
Treasurer	Nancy Maloley

Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities

Department Head - Renewable Resources
Special Projects Coordinator
Secretary

Sandy Gordon
Michael Barrett
Sarah Tukkiapik

Northern Village Corporations

Kangiqsualujjuaq	Bobby Baron Tommy Annanack	Mayor Secretary-Treasurer
Kuujuuaq	Michael Gordon Ian Robertson	Mayor Secretary-Treasurer
Tasiujaq	Willie Cain Jeannie Cain	Mayor Secretary-Treasurer
Aupaluk	David Angutinguak Jeannie Simeonie	Mayor Secretary-Treasurer
Kangirsuk	Joseph Annahatak Noah Ningiuruvik	Mayor Secretary-Treasurer
Quaqtaq	Johnny Oovaut Sr. Sammy Tukkiapik	Mayor Secretary-Treasurer
Kangiqsujuaq	Charlie Alaku Pasha Kiatainak	Mayor Secretary-Treasurer
Salluit	Qalingo Angotigirk Don Cameron	Mayor Secretary-Treasurer
Ivujivik	Arnaituk Tarkirk Adamie Kalingo	Mayor Secretary-Treasurer
Puvirnituaq	Paulusie Novalinga Sarah Beuale	Mayor Secretary-Treasurer
Akulivik	Eli Aullaluk Lydia Nappatuk	Mayor Secretary-Treasurer
Inukjuak	Shaomik Inukpuk Caroline Naktialuk	Mayor Secretary-Treasurer
Umiujaq	Abelie Napartuk Sammy Nuktie	Mayor Secretary-Treasurer
Kuujuarapik	Lucassie Inukpuk Pierre Roussel	Mayor Secretary-Treasurer

INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI

Chisasibi	Raymonde Menarick Patricia Menarick	President Secretary
-----------	--	------------------------

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM

The Program's objective is to favour, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.



ᑭᓂᓐ ᑭᓂᓐ ᑭᓂᓐ ᑭᓂᓐ ᑭᓂᓐ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

Office of the President

July 12, 2002

Madame Monique L. Begin
Ministère responsable de la Faune et des Parcs
Édifice Marie-Guyart
700, boulevard René-Lévesque Est
29^e étage
Québec (Québec) G1R 5H1

Dear Madam Begin,

In accordance with Section 14, of the *Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities*, the Kativik regional Government is hereby submitting the annual report for the program for the fiscal year ending December 31, 2001.

On behalf of the members of the council of the Kativik Regional Government, I would like to express our sincere regards.

Yours truly,

Johnny N. Adams
Chairperson

2001 ACTIVITIES

Amount Received and Breakdown

Amount paid by the Government of Quebec to the
Kativik Regional Government for the 2001 fiscal year¹ **\$4 666,662**

Division of grant pursuant to section 8 of the Act:

Kangiqsualujjuaq	251 479
Kuujuuaq	470 699
Tasiujaq	126 210
Aupaluk	108 464
Kangirsuk	191 193
Quaqtaq	151 525
Kangiqsujuaq	202 676
Salluit	342 559
Ivujivik	137 171
Akulivik	190 410
Puvirnituq	415 633
Inukjuak	385 620
Umiujaq	161 703
Kuujjuarapik	218 857
Chisasibi	95 154
Subtotal	3 449 353
Regional program	608 709
Administration	608 600
Total	4 666 662

Note: Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

¹ This includes an indexed portion of 2.5% (Régie des rentes du Québec)

2001 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

	Budget	Expenses
1) Hunting fishing and trapping activities	1,706,085	2,437,291
2) Materials and equipment	1,000,000	1,302,255
3) Access to outlying regions	250,000	215,055
4) Search and rescue operations	250,000	220,762
5) Marketing of products	10,000	0
6) Arts and crafts	200,000	1,110,758
7) Furs	10,000	110,955
8) Preservation of wildlife habitat	60,000	50,734
9) Wildlife management	50,000	27,066
10) Information	3,000	10,643
11) Services of hunters and fishermen	300,000	792,490
12) Traditional activities	120,000	477,493
Administration	593,862	814,799
Total:	\$4,552,984	\$7,570,301

In general, the expenditures made respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

- 1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2000 and were not foreseen in the 2001 budget when it was submitted to the FAPAQ in accordance with section 7 of the Act;
- 2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;
- 3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totalling \$633,164 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;
- 4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;
- 5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures
For the year ending December 31, 2001

	2001
Hunting, fishing and trapping activities	184,858
Materials and equipment	294,548
Access to the regions	35,258
Search and rescue	27,625
Marketing	0
Arts and crafts	508,555
Furs	110,955
Information	9,593
Wildlife habitat	50,000
Wildlife management	24,800
Services of hunters and fishermen	0
Traditional activities	233,632
Administration	584,747
Total expenditures	\$2,064,571

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2001

Kangiqsualujuaq	2001
Hunting, fishing and trapping activities	271,544
Materials and equipment	73,675
Access to the regions	18,207
Search and rescue	4,820
Marketing	0
Arts and crafts	75,094
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	25,051
Traditional activities	1,000
Administration	(5,431)
Total expenditures	463,960

Kuujuaq	2001
Hunting, fishing and trapping activities	414,418
Materials and equipment	19,755
Access to the regions	6,934
Search and rescue	3,883
Marketing	0
Arts and crafts	70,671
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	253,547
Traditional activities	116,216
Administration	35,404
Total expenditures	920,828

Tasiujaq	2001
Hunting, fishing and trapping activities	109,176
Materials and equipment	43,327
Access to the regions	0
Search and rescue	0
Marketing	0
Arts and crafts	22,330
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	29,977
Traditional activities	330
Administration	45,905
Total expenditures	251,045

Aupaluk	2001
Hunting, fishing and trapping activities	103,627
Materials and equipment	52,307
Access to the regions	839
Search and rescue	
Marketing	0
Arts and crafts	28,051
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	4,959
Traditional activities	0
Administration	12,163
Total expenditures	201,946

Kangirsuk	2001
Hunting, fishing and trapping activities	112,921
Materials and equipment	41,976
Access to the regions	8,525
Search and rescue	6,933
Marketing	0
Arts and crafts	21,108
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	76,395
Traditional activities	12,406
Administration	12,525
Total expenditures	292,789

Quaqtaq	2001
Hunting, fishing and trapping activities	97,151
Materials and equipment	65,633
Access to the regions	56,543
Search and rescue	4,754
Marketing	0
Arts and crafts	38,473
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	1,367
Services of hunters and fishermen	11,166
Traditional activities	8,423
Administration	5,963
Total expenditures	289,473

Kangiqsujuaq	2001
Hunting, fishing and trapping activities	99,825
Materials and equipment	105,618
Access to the regions	2,741
Search and rescue	2,838
Marketing	0
Arts and crafts	33,194
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	39,391
Traditional activities	5,395
Administration	8,043
Total expenditures	297,045

Salluit	2001
Hunting, fishing and trapping activities	246,749
Materials and equipment	43,009
Access to the regions	23,525
Search and rescue	15,902
Marketing	0
Arts and crafts	49,262
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	734
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	12,951
Traditional activities	4,173
Administration	14,381
Total expenditures	410,686

Ivujivik	2001
Hunting, fishing and trapping activities	49,300
Materials and equipment	51,918
Access to the regions	0
Search and rescue	0
Marketing	0
Arts and crafts	28,030
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	189
Services of hunters and fishermen	8,822
Traditional activities	724
Administration	30,224
Total expenditures	169,207

Akulivik	2001
Hunting, fishing and trapping activities	81,406
Materials and equipment	66,745
Access to the regions	932
Search and rescue	58,012
Marketing	0
Arts and crafts	8,075
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	16,757
Traditional activities	3,200
Administration	12,705
Total expenditures	247,832

Puvirnituk	2001
Hunting, fishing and trapping activities	305,324
Materials and equipment	164,960
Access to the regions	22,400
Search and rescue	66,684
Marketing	0
Arts and crafts	85,449
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	63,874
Traditional activities	3,990
Administration	20,351
Total expenditures	733,032

Inukjuak	2001
Hunting, fishing and trapping activities	109,342
Materials and equipment	160,897
Access to the regions	0
Search and rescue	11,504
Marketing	0
Arts and crafts	92,653
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	710
Services of hunters and fishermen	194,082
Traditional activities	0
Administration	(1,632)
Total expenditures	567,556

Umiujaq	2001
Hunting, fishing and trapping activities	72,603
Materials and equipment	41,135
Access to the regions	28,704
Search and rescue	5,046
Marketing	0
Arts and crafts	45,693
Fur	0
Information	1,050
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	36,391
Traditional activities	10,159
Administration	14,220
Total expenditures	255,001

Kuujuaapik	2001
Hunting, fishing and trapping activities	136,735
Materials and equipment	27,065
Access to the regions	0
Search and rescue	8,196
Marketing	0
Arts and crafts	1,480
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	10,047
Traditional activities	73,285
Administration	14,771
Total expenditures	271,579

Chisasibi	2001
Hunting, fishing and trapping activities	42,312
Materials and equipment	49,687
Access to the regions	10,447
Search and rescue	4,565
Marketing	0
Arts and crafts	2,640
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	9,080
Traditional activities	4,560
Administration	10,460
Total expenditures	133,751

